

Journal of Italian Translation

Volume VII, Number 1, Spring 2012

Table of Contents

Essays

Sharon Wood

Textual tourism: Cecilia Stazzone meets Voltaire and Lady Mary 11

Translations

Susan Amatangelo, Alexandra Bruzzese, and Francesca Bruzzese English

Translation of “La donna e l’opinione” by Anna Maria Mozzoni40
Santi Buscemi

English translation of an excerpt from *Il Marchese di Roccaverdina* by
Luigi Capuana 57

Adria Bernardi

English translation of poems by Francesca Pellegrino 72

Estelle Gilson

English translation of the third episode from Umberto Saba’s *Ernesto* 78

Antonello Borra

English translation of poems by Giovanni Raboni 113

Peter D’Epiro

English translation of *Inferno* Canto X..... 120

Lawrence J. Lujan

English translation of excerpts from Dante’s *Inferno* 130

Paul D’Agostino

English Translation of poems by Valerio Magrelli 155

Special Features

Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation of poems by Carlo Porta 163

Re:Creations

American Poets translated into Italian

Edited by Michael Palma

Luigi Bonaffini

Italian translation of poems by Dana Gioia..... 185

Gianluca Rizzo

Italian translation of poems by Wallace Stevens..... 196

Voices in English from Europe to New Zealand

Edited by Marco Sonzogni

M. R. Sottocorona and Marco Sonzogni

Italian translation of poems by Joseph Lennon 212

Poets Laureate of the United States

Edited by Luigi Bonaffini

Luigi Bonaffini

Italian translation of poems by W. S. Merwin 230

Poets of the Italian Diaspora - Venezuela

Edited by Michele Castelli

Vittorio Fioravanti and Valeriano Garbin translated by John Duval.. 240

Le altre lingue

Edited by Achille Serrao

Franca Ronchi Francardi, Poems in the Eugubino dialect Translated

by Justin Vitiello..... 259

Confronti poetici / Poetic Comparisons

Edited by Luigi Fontanella

John Ciardi and Giovanna Sicari 266

New Translators

Edited by John DuVal

Emma Kantor

English translation of selectd stories from Gianni Rodari's

Favole al Telefono (1962)..... 276

Dueling Translators

Edited by Gaetano Cipolla

An excerpt from *Gilberte* by Ignazio Apolloni translated by

Giuseppe Bruno-Chomin and Miguel Valerio 300

Book Reviews

Salvatore Di Marco, *L'aranciu amaru e àutri puisii/The Bitter Orange and Other Poems*, Reviewed by Antonio Pagano..... 309

Alfonso Gatto, *The Wall Did Not Answer. Selected Poems 1932-1976.*

Reviewed by Amelia Moser 313